

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

July 24, 2022

6th Sunday after Pentecost

Commemoration of the Miracle (451) of Great-martyr Euphemia the All-praised, of Chalcedon (304); Blessed Equal-to-the-Apostles Ol'ha, princess of Kyiv, in Holy Baptism called Helen (969); Hieromartyr Cindeus of Pamphylia (3rd-4th c.); "Rudensk" Icon of the Mother of God (1687).

Upcoming Services

Thursday - July 28th St. Volodymyr the Great, Divine Liturgy - 10:00 AM

Sunday - July 31st Divine Liturgy - 9:30 AM

www.stvlads.com

**Priest:
Parish Council President:
Cultural Center Admin:**

**Fr. Patrick Yamniuk 403-264-3437
Olga Matsula 403-264-3437
Position Vacant 403-264-3437**

Величання

Величаємо тебе, Святий Рівноапостольний Великий князю Володимире, і почитаємо святу пам'ять твою, бо ти ідолів знищив і всю землю Українську святим хрещенням просвітив.

Після кожного стиха, повторюємо Величанняю

1. Від сходу сонця й до заходу нехай буде прославлене ім'я Господнє.
2. Небеса сповіщають правду Його, і всі народи бачать славу Його.
3. Веселіться в Господі і радуйтеся, праведні.
4. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Magnification

We magnify you, Holy Equal-to-the-Apostles Great-Prince Volodymyr and we honor your holy memory, for you destroyed the idols and enlightened through Holy Baptism our whole Ukrainian land.

After each verse, we repeat the Magnification.

1. From the rising of the sun unto the going down of the same the Lord's name is to be praised.
2. The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.
3. Be glad in the Lord, and rejoice, you righteous.
4. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Тропар Воскресний–Голос 5

Співбезпочаткове Слово Отцю і Духові, від Діви народжений на спасіння наше, оспівуймо, вірні, і поклонімося, бо Він благозволив тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним Воскресінням Своїм.

Tropar of the Resurrection–Tone 5

Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin. For in His Good will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by His Glorious Resurrection.

Тропар Святого Володимира-Голос 4

Уподобився єси купцеві, що шукає доброї перлини, славновладний Володимире, що сидиш на високому престолі матері городів — Богобереженого Києва. Досліджуючи і посилаючи до царського городу, щоб пізнати православну віру, знайшов ти неоціненну перлину — Христа, що вибрав тебе як другого Павла, і отряс сліпоту у святій купелі, разом — душевну і тілесну. Тому святкуємо твоє успіння ми, люди твої. Молися, щоб спастися душам нашим.

Tropar Of Saint Vladimir-Tone 4

You were like a merchant who searches for a precious pearl, O glorious sovereign Volodymyr, sitting on the high throne of the mother of cities, God-protected Kyiv. Searching and sending to the imperial city to know the Orthodox faith, you found the priceless pearl — Christ, Who chose you, as a second Paul, and shook off your physical and spiritual blindness in the holy font. Therefore we, your people, celebrate your falling asleep. Pray that our souls be saved.

Тропар Святі Ользі–Голос 1

Окриливши твій розум крилами богорозуміння, ти злетіла вище видимого творіння, шукаючи Бога й Творця всього; і знайшовши Його, друге народження Хрещенням прийняла єси, і насолодившись деревом життєдавчим, ти навіки перебуваєш нетлінною, Ольго присно славна.

Tropar to St. Olga–Tone 1

Having given your mind wings with the knowledge of God, you soared higher than visible creation seeking the God and Creator of All. And having found Him you received through baptism a second birth. Ever-Glorious Ol'ha, you enjoy the Tree of Life and remain incorrupt forever.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Святого Володимира-Голос 8

Уподібнившись до великого апостола Павла, ти, всеславний Володимире, на старість, покинув усяке дбання про ідолів як недомисел дитячий. Як муж дозрілий, украсився єси багрянницею Божественного Хрещення. І нині, стоячи перед Спасом-Христом у радості, молися за спасіння землі твоєї.

Kondak Of Saint Vladimir-Tone 8

Emulating the great Apostle Paul, O most glorious Volodymyr, in your maturity you put aside all zeal for idols as childish thought. As a mature man you were adorned with the royal robe in divine baptism, and now you stand joyfully before the Saviour Christ. Pray for the salvation of your land.

Кондак Святі Ользі–Голос 4

Оспівуймо нині Благодателя всіх Бога, що прославив в наших землях Ольгу Бо-гомудру, щоб молитвами її подав душам нашим відпущення гріхів.

Kondak to St. Olga–Tone 4

Today, let us chant the praises of God, the Benefactor-of-All, Who has glorified Divinely-Wise Ol'ha in our land, that by her prayers He may grant to our souls forgiveness of sins.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенниця до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

Прокимен–Голос 3

Співайте Богові нашому, співайте; співайте Цареві нашому, співайте.

Prokeimen–Tone 5

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord save me, for there is no longer any righteous man.

Prokeimen–Tone 3

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Послання

Рим. 12:6-14

Браття...І ми маємо різні дари, згідно з благодаттю, даною нам: коли пророцтво то виконуй його в міру віри, а коли служіння будь на служіння, коли вчитель на навчання, коли втішительна потішання, хто подає у простоті, хто головує то з пильністю, хто милосердствує то з привітністю! Любов нехай буде нелицемірна; ненавидьте зло та туліться до доброго! Любіть один одного братньою любов'ю; випереджайте один одного пошаною! У ревності не лінуйтеся, духом палайте, служіть Господеві, тіштесть надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві, беріть уділ у потребах святих, будьте гостинні до чужинців! Благословляйте тих, хто вас переслідує; благословляйте, а не проклиняйте!

Epistle

Rom. 12:6-14

Brethren...And we, have differing gifts, according to the grace that is given to us: if prophecy, fulfill it according to the proportion of faith; if ministry, in the ministry; if a teacher, in teaching; if a comforter, in giving comfort; if one who shares, in simplicity; if a leader, in diligence; if showing mercy, in cheerfulness! Let love be without hypocrisy, shrink from evil and cleave unto good! Love one another in brotherly love; outdo one another in showing honour! Do

not be slothful in diligence, be fervent in spirit, serve the Lord; rejoice in hope, be patient in affliction, abide in prayer, participate in the needs of the saints, be hospitable to strangers! Bless those who persecute you; bless, and do not condemn!

Алилуя–Голос 5

Милості Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Алилуя–Голос 6

Підніс Я вибраного з народу Мого.

Alleluia–Tone 5

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

Alleluia–Tone 6

I have raised up one chosen out of My people.

Євангеліє

Мт. 9:1-8

Одного разу Господь, сівши до човна, переплинув, і до міста Свого прибув. І ото, принесли до Нього розслабленого, що на ложі лежав. І, як побачив Ісус їхню віру, сказав розслабленому: Будь бадьорий, сину! Прощаються тобі гріхи твої! І ось, дехто із книжників стали казати про себе: Він богозневажає. Ісус же думки їхні знав і сказав: Чого думаєте ви лукаве в серцях своїх? Що легше, сказати: Прощаються тобі гріхи, чи сказати: Уставай та й ходи? Але щоб ви знали, що прощати гріхи на

землі має владу Син Людський, тож каже Він розслабленому: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім! Той устав і пішов у свій дім. А натовп, побачивши це, налякався, і славив Бога, що людям Він дав таку владу!

Gospel

Mt. 9:1-8

At that time the Lord, entered a boat, and passed over, and came to His own city. And behold, they brought to Him a paralytic, lying on a bed. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic: Son, be of good cheer! Your sins are forgiven you! And lo, some of the scribes said to themselves: He blasphemeth. Jesus knew their thoughts and said: Why do you think evil in your hearts? For which is easier? To say: Your sins are forgiven you, or to say: Arise and walk! But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins, then He said to the paralytic, Arise, take up your bed and go to your house. He arose and departed to his house. But when the crowd saw this, they were afraid and glorified God, Who had given such authority to people!

Причасники

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник, лихої слави він не убоїться.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. The Parish Council would like to notify our members about the resignation of the hall administrator Michele Faryna. We would like to thank her for her service during the last 15 years and express our appreciation for her hard work. We will be monitoring voice mails and emails until we determine a replacement.
2. At a Board meeting on June 28th it was decided to move the Divine Liturgy from 10:00 am to 9:30 am for the months of July and August. It will be reassessed for the fall if it should remain or go back to 10:00 am.
3. On July 22, 2022, the Synod of the Ecumenical Patriarchate chose the Metropolitan of the UOCC to be Bishop Ilarion Rudnik. God grant you many years, Vladyko.
4. **Xpam** will be held today. Please join us for a Potluck Luncheon after Divine Liturgy to continue celebrating St. Vladimir and enjoy fellowship with a delicious lunch. Many thanks and God Bless!
5. **SUNDAY DRIVERS NEEDED** – We are in need of drivers to assist newcomers and others in our congregation wanting to attend Divine Liturgy at our church that have no transportation. We hope to match up people needing this service and people willing to provide this service that live in relatively close proximity. If you are able to help, please call Pat (403) 239-3090 with your name, address, phone # and # of people you could accommodate in your vehicle.
6. Ukrainian Humanitarian Aid Committee Welcome Center:
 - Wednesdays from 6:00 pm to 9:00 pm MDT;
 - Saturdays 11:30 am to 4:00 pm MDT;
 - Sundays 12:00 pm to 4:00 pm MDT;Temporary location from July 6 to July 27, 2022. The new temporary location is Hillhurst United Church (1227 Kensington

Close NW, Calgary, AB T2N 3J6). Processed as of June 29th - 1489 persons, including 439 kids. We are welcoming any contribution either financial or by items listed on the website. Provided temporary (1 week to a few months) houses to 200 families thank you to the broader community efforts. There is increased need in housing and anyone who would like to host a family for short time is welcome to fill in the application on: Housing For Refugees | St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor (stvlads.com)

7. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

A NOTE TO OUR VISITORS

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Since we understand Holy Communion as the most important mark of membership in the Church and as a sign of our unity of faith, only Orthodox Christians (formally received as members of the Church i.e., by Baptism and/or Chrismation) and who have prepared themselves through prayer, fasting and confession or absolution, are permitted to participate in Holy Communion. All present, however, are welcome to partake of the blessed bread at the end of the service. If you wish to receive Holy Communion at St. Vladimir's, please speak with Fr. Patrick prior to the service.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Matthew Pasichnuk, and Maria Kilo

Anniversaries: Victoria Panchuk & Dave Ward, and Roman & Marusia Koszarycz.

*****No member birthdays or anniversaries this week.*****

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.